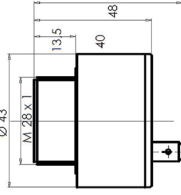
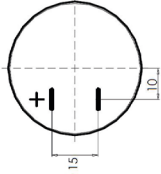
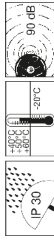


Montageanleitung Ex-Einbausaumner 718

Instructions for use

Mode d'emploi

Buzzer encastable en
sécurité intrinsèque réf 718



WERMA Signaltechnik GmbH + Co. KG
D-78604 Rietheim-Weilheim
Telefon +49 (0)7424 / 9557-0
Telefax +49 (0)7424 / 9557-44
info@werma.com
www.werma.com

Deutsch

- Das Gerät darf nur in eingebaute Zustand betrieben werden.
- Ist gefährlicher Betrieb nicht mehr möglich, Gerät außer Betrieb setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb sichern!
- Ist bei Ausfall-Erkrankung die Gefährdung von Menschen oder Beschädigung von Betriebsrichtungen möglich, ist Funktion durch regelmäßige Kontrolle zu überprüfen!

4.3. Besondere Bedingungen für sichere

Verwendung gemäß EG-Baumusterprüf-

bescheinigung **DMT 98 ATEX E 005 X**:

- Einbausaumner ist so einzubauen, dass für die Anschluss mindestens Schutzart IP 20 nach IEC/EN 60529 gewährleistet ist. Anderenfalls sind die Anschlussleitungen mit voll isolierten Anschlusssteckern auszuführen, die bis dicht an den Summer angesteckt werden müssen.
- Anschlussstecker dürfen sich durch mögliche mechanische Beeinflussung nicht lockern.
- Der Einbau des Summers hat so zu erfolgen, dass die Luftstrecken von blanken Teilen eisiger Stromkreise zu den metallischen Gehäuseteilen mindestens 2 mm betragen.
- Das Gerät ist so zu installieren und zu verwenden, dass äußere mechanische Stöße ausgeschlossen sind.
- T-Klasse und Eingangsleistung **PI** sind abhängig von der maximalen Umgebungstemperatur **T_a**.

5. Lieferumfang:

Einbausaumner Montageanleitung

6. Zubehör:

Abdeckkappe 975 118 00 (IP 43)
Zenerbarriere 975 714 01

7. Technische Daten

718 000 54	Ui	12 V DC
718 000 55	Ui	24 V DC
Gehäuse:	ABS, schlagfest, grau	
Anschluss:	Flachstecker 6,3 x 0,8 mm	
Befestigung:	Bohrung Ø 29 mm	
Zündschutzart:	II 2G Ex Ib IIC T4/T5/T6 Gb	
Zulassung:	DMT 98 ATEX E 005 X	

English

1. Basic instructions:

These operating instructions are a prerequisite for the safe and correct operation of the device. The safety instructions must be followed during assembly, connection, commissioning, and maintenance. Non-observance may result in risk to persons, the environment, and equipment.

2. Function:

This device has been developed for warning purposes. Use is possible in all Zones 1 and 2 explosion hazard areas. Explosion protection by „ib“ ignition protection category. An audible signal is generated by applying an **intrinsically safe supply** voltage to the terminals.

3. Conformity:

2014/34/EU (ATEX), 2014/30/EU (EMC)
2011/65/EU (RoHS)
EN IEC 60079-0, EN 60079-11
EN IEC 60947-5-1, EN IEC 63000
Conformity according to EU Declaration of Standard date

4. Safety instructions:

- **4.1. Prior to assembly, note the following:**
 - Assembly and maintenance personnel must carefully read and follow the operating instructions prior to installation and commissioning. Keep the instructions easily accessible and at hand.
 - Assembly, installation, commissioning, and repair may only be performed by trained and qualified staff.
 - Ensure that the contents of the operating instructions are fully understood by all the staff responsible.
 - During assembly and connection, follow the national installation, assembly, and commissioning regulations (e.g. IEC/EN 60079-14).

4.2. During assembly and commissioning

ensure that:



- In hazardous atmospheres, the device must be supplied via an intrinsically safe circuit, generated via an approved limiting stage (barrier).
- When connecting multiple devices in intrinsically safe circuits, electrical magnitudes may arise that threaten the intrinsic safety.

Français

- L'appareil ne peut être utilisé qu'une fois intégré et installé.
- Dès lorsqu'un fonctionnement sans danger ne s'avère plus possible, mettre l'appareil hors-service et le sécuriser contre toute remise en service non intentionnelle !
- S'il s'avère possible, suite à un dysfonctionnement/défaut, qu'il y ait risque pour les personnes ou de dommages aux équipements, vérifier le fonctionnement par un contrôle régulier !

4.3. Conditions spéciales pour une utilisation sûre en respect de l'attestation d'examen CE de type DMT 98 ATEX E 005 X :

- Le buzzer intégrable doit être installé de telle sorte que l'on ait, au niveau des connexions, en respect de la norme IEC/EN 60529, une classe de protection de IP 20 au minimum. Dans le cas contraire, les câbles d'alimentation doivent comporter des connecteurs totalement isolés qui viennent s'enficher à proximité immédiate du buzzer.
- Les connecteurs ne doivent pas pouvoir se desserrer sous l'effet éventuel de phénomènes mécaniques.
- L'intégration du buzzer doit être faite de telle sorte qu'il y ait une distance d'au moins 2 mm entre les circuits en sécurité intrinsèque non exposés et le boîtier métallique.
- L'appareil doit être installé et utilisé de manière à éviter tout impact physique externe.
- La classe T et la puissance d'entrée **PI** dépendent de la température ambiante maximale **T_a**.

5. Livraison :

Buzzer encastable Notice

6. Options :

Capot de protection permettant d'obtenir un indice de protection IP 43, réf 975 118 00
Barrière Zener 975 714 01

7. Données techniques

718 000 54	Ui	12 V DC
718 000 55	Ui	24 V DC
Boîtier:	en ABS, résistant aux chocs, gris	
Bornier:	cosses 6,3 x 0,8 mm	
Fixation:	diamètre de perçage Ø 29 mm	
Agrément:	II 2G Ex Ib IIC T4/T5/T6 Gb	
Certificat:	DMT 98 ATEX E 005 X	

Français

1. Instructions de base :
Les consignes ci-dessous sont une condition sine qua non pour une utilisation sûre et conforme de l'appareil. Les consignes de sécurité sont à respecter lors de l'installation, du raccordement, de la mise en service et de la maintenance. Un non-respect pourrait avoir comme conséquence une mise en danger des personnes, de l'environnement et des installations.

2. Fonction :

Appareil a été développé pour avertir et signaler. Possibilité d'installation en zones dangereuses 1 et 2. Protection contre les explosions par type de protection « Ib ». Une alimentation en sécurité intrinsèque des cosses du produit génèrera l'émission d'un signal sonore.

3. Conformité :

2014/34/EU (ATEX), 2014/30/EU (CEN)
2011/65/EU (RoHS)
EN IEC 60079-0, EN 60079-11
EN IEC 60947-5-1, EN IEC 63000
Date standard conformément à la déclaration de conformité de l'UE

4. Consignes de sécurité :

- **4.1. A respecter avant le montage :**
 - Le personnel chargé de l'assemblage et de la maintenance doit, avant l'installation et la mise en service, lire attentivement la notice et en respecter les instructions. Conserver la notice d'emploi de façon à ce qu'elle soit facilement accessible et soit toujours à portée de main.
 - Le montage, l'installation, la mise en service et la maintenance doivent être effectuées exclusivement par du personnel formé et habilité.
 - Il est essentiel de s'assurer que le contenu de la notice d'emploi est bien compris par tout le personnel concerné.
 - Lors du montage et du raccordement, les réglementations nationales d'installation, de montage et de construction doivent être respectées (IEC/EN 60079-14 par exemple).

4.2. A respecter lors du montage et de la mise



- L'alimentation de l'appareil dans des atmosphères explosives (EX) doit se faire en sécurité intrinsèque via une barrière agréée.
- En cas de connexion de plusieurs équipements en sécurité intrinsèque, des effets électriques peuvent menacer la sécurité intrinsèque.

Maximale / maximum / maximum PI

T-Klasse:	Max. Umgebungstemperatur ta :
T-Class:	Max. surrounding temperature ta :
Classe de Temp. :	Température max. d'utilisation ta :
T4	+40 °C +50 °C +60 °C
T5	PI =1,3 W PI =1,2 W PI =1,0 W
T6	PI =0,82 W PI =0,66 W PI =0,52 W
	PI =0,6 W PI =0,45 W PI =0,3 W

Maximalwerte Begrenzungsstufe (Barriere)

Maximum Values of barrier

Valeurs max. de la barrière

Ui	40 V DC
Ii	600 mA

Minimalwerte Begrenzungsstufe (Barriere)

Minimum Values of barrier

Valeurs min. de la barrière

718 000 54	5 V DC	10 mA
718 000 55	15 V DC	20 mA

Maximalwerte der inneren Induktivität

Maximum of inner Inductance

Valeurs max. de Inductance intérieure

Li	vernachlässigbar / to be ignored / ignorer
----	--

Maximalwerte der inneren Kapazität

Maximum of inner capacity

Valeurs max. de capacité intérieure

Cl	34 nF
----	-------

Temperaturbereich (Ex-Schutz)

Temperature range (Ex-protection)

Plage thermique (Ex-protection)

-20 °C ... +60 °C

Einsatz-Temperaturbereich

Operating temperature range

Plage thermique d'utilisation

0 °C ... +60 °C

EU-Konformitätserklärung EU Declaration of Conformity

WERMA Signaltechnik GmbH + Co. KG
Dürbheimer Straße 15
78604 Rietheim-Weilheim / Germany

Ex-Elekt. Summer EM Dauerton 12VDC / 718 000 54
Ex Electr. Buzzer EM Contin. tone 12VDC

Ex-Elekt. Summer EM Dauerton 24VDC / 718 000 55
Ex Electr. Buzzer EM Contin. tone 24VDC

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die o.g. Produkte mit den folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmen. / We declare under our sole responsibility that above named products are in conformity with the following directives.


2014/30/EU	EMV Richtlinie / EMC Directive
2014/34/EU	ATEX-Richtlinie / ATEX Directive
2011/65/EU, (EU) 2015/863	RoHS Richtlinie / RoHS Directive

Dies wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen. / This is documented by the accordance with the following standards:

EN IEC 60079-0:2018
EN 60079-11:2012
EN 60947-5-1:2017
EN IEC 63000:2018

Bescheinigungsnr. / Examination certification No: DMT 98 ATEX E 005 X,
+ 1. Supplement + 2. Supplement + 3. Supplement

Kennzeichnung / Marking:


 0102  II 2G Ex ib IIC T4/T5/T6 Gb

Die benannte Stelle für Fertigungsüberwachung ist/
The notified body responsible for monitoring is: PTB (Registriernummer/Identification-no: 0102)
Bundesallee 100, D-38116 Braunschweig

Jahr der Erstanbringung des CE-Zeichens: 1998
Year of Qualification for the CE-mark

Die Hinweise der Montageanleitung sind zu beachten. / The advice contained in the installation instruction is to be observed.

Rietheim, den 12.02.2020
Ort, Datum der Ausstellung
Place and date of issue


ppa. C. Höhler
Entwicklungsleiter
Director R&D


ppa. E. Martin
Fertigungsleiter
Director Production